

Número 8  
Junio 2007

# Porta Linguarum

PORTA LINGUARUM es una revista interuniversitaria, de ámbito internacional, especializada en la didáctica de las lenguas extranjeras que se edita semestralmente, en enero y junio de cada año. Los trabajos publicados han seguido un proceso de revisión de “doble ciego”.

The refereeing process for the journal is ‘double blind’ and papers are assessed by the Scientific Committee against these criteria: degree of originality and interest, relevance concerning current research on the field, scientific rigour and depth of analysis, relevance of the theoretical implications of the work for future research, use of updated bibliography, organisation of the contents and correct use of the language, clarity, elegance and conciseness of style and suitability of the paper in relation to the field of Foreign Language Didactics.

Plazos para el envío de originales:

1<sup>er</sup> semestre: antes del 15 de abril

2<sup>o</sup> Semestre: antes del 15 de octubre

Envío de originales/submission of papers:

Revista PORTA LINGUARUM

Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura

Facultad de CC. de la Educación de la Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja, Granada 18071, ESPAÑA

Tel.: (34) 958 243965, Fax (34) 958 244187

Página web: <http://www.ugr.es/local/portalin>

E-mail: [portalin@ugr.es](mailto:portalin@ugr.es)

PORTA LINGUARUM, nº 8, junio de 2007

*Edita:* Grupo Editorial Universitario

Depósito Legal: GR-43-2004

ISSN: 1697-7467

*Imprime:* Lozano Impresores S.L.L.

*Distribuye:* Grupo Editorial Universitario

Tel: 958 800580, Fax: 958 291615

<http://www.editorial-geu.com> • [geu@teleline.es](mailto:geu@teleline.es)

© *Copyright:* Los autores

*Dibujo de portada:* Marta Madrid Manrique

*Dibujo de contraportada:* extraído de *Orbis Sensualium Pictus* (1659) de Comenius

No está permitida la reproducción total o parcial de esta obra, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por ningún medio sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.

Indexed in The Linguist, MLA International Bibliography, the Spanish CINDOC of the CSIC and DIALNET (University of La Rioja)

Suscripciones/Subscriptions

Para suscribirse, rellénese el formulario correspondiente en

<http://www.ugr.es/local/portalin>

These prices include two issues:

Spain: 24€

Europe: 36€

USA (and other countries): 56€

# Índice

---

	<u>Pág.</u>
INTRODUCCIÓN .....	5
ARTÍCULOS	
<b>Motivation and Second Language Acquisition</b> .....	9
<i>R.C. Gardner</i>	
<b>Assessment of written performance: Tracing raters' decision making process</b> ....	21
<i>Katalin Bukta</i>	
<b>La instrucción basada en el procesamiento frente al enfoque ecléctico para el aprendizaje del subjuntivo en la enseñanza de E/LE</b> .....	41
<i>Irene Alonso Aparicio</i>	
<b>Primary Teachers' Insights on the Use of the Internet in their English as a Foreign Language Lessons: A Research Case Study</b> .....	63
<i>Dolores Ramírez Verdugo</i>	
<i>Isabel Alonso Belmonte</i>	
<b>Second language attrition: Are different nouns equally likely to be lost?</b> .....	85
<i>Hamideh Marefat</i>	
<i>Amir Rouhshad</i>	
<b>Crosscultural differences in learning strategies and study-skills</b> .....	99
<i>Feryal Cubukcu</i>	
<b>A longitudinal study on the promotion of acquisition processes in the EFL classroom: Theoretical proposals and practical implications</b> .....	117
<i>Javier García Jiménez</i>	
<b>Techniques and Strategies Utilized for Vocabulary Acquisition: the necessity to design a multifaceted framework with an instructionally wise equilibrium</b> .....	137
<i>Mohammad Mohseni-Far</i>	
<b>Enseñanza de la lectura a través de phonics en el aula de Lengua Extranjera en Educación Primaria</b> .....	153
<i>Amparo Lázaro Ibarrola</i>	

	<u>Pág.</u>
<b>Desarrollo de la producción escrita en inglés al término de la Educación Secundaria Obligatoria española</b> .....	169
<i>Maria Dolores Corpas</i>	
<i>Daniel Madrid</i>	
<b>Disposición y uso de recursos informáticos para la enseñanza-aprendizaje del inglés: una descripción a partir de una muestra en cien centros públicos de educación infantil y primaria de la Comunidad de Madrid</b> .....	193
<i>Antonio Durán Fernández</i>	
<i>José-Félix Barrio Barrio</i>	
<b>El diseño y arquitectura de herramientas para la redacción asistida de textos en inglés</b> .....	225
<i>Elena Bárcena</i>	
<i>Timothy Read</i>	
 <b>RECENSIONES</b>	
<i>Diseño de un e-PORTFOLIO IDIOMÁTICO (e-PI): Aprendizaje y evaluación de las competencias idiomáticas de profesores, alumnos y PAS de las Universidades Españolas. Equipo de investigación del Observatorio Atrium Linguarum. Santiago de Compostela: ICE. Universidad de Santiago de Compostela, 2005</i> .....	245
<i>Maria Jesús Santos Maldonado</i>	
<i>Aproximación a un repertorio léxico español por indicadores culturales. Carmen Guillén Díaz (dir.), Inmaculada Calleja Largo y María Luz Garrán Antolínez (2006) Madrid: Consejería de Educación. Dirección General de Promoción Educativa ...</i>	248
<i>Papa Mamour Diop</i>	
<i>Plan de Stage, Français Langue Étrangère. Urbano, B. &amp; Moreno, A. Granada: Grupo Editorial Universitario, 2006</i> .....	250
<i>Virginia Sevilla López</i>	
<b>LETTERS TO THE EDITORS</b> .....	253

# INTRODUCCIÓN

---

El equipo que interviene en la edición de *Porta Linguarum* lamenta de nuevo el fallecimiento de otro miembro del Comité Científico. Nos referimos en esta ocasión a Christopher Brumfit, que ha colaborado en la selección de artículos desde que la revista comenzó su andadura. Agradecemos su apoyo a nuestro proyecto editorial y trasladamos nuestras condolencias a la comunidad científica.

Sin embargo, no todo son malas noticias. En este número, también damos la bienvenida a Robert Gardner, autoridad de reconocimiento mundial en el ámbito de la motivación y aprendizaje de las lenguas, que se incorpora al Comité científico para colaborar en la selección de trabajos.

Este volumen comienza precisamente con una aportación de R.C. Gardner, de la Universidad de Western Ontario sobre la motivación y la adquisición de lenguas. El autor considera cuatro etapas en los procesos de adquisición de lenguas e ilustra el rol de la motivación en dicho proceso con datos empíricos obtenidos en un contexto catalán. A continuación, Katalin Bukta analiza el pensamiento de cinco profesores húngaros de alemán e inglés que evaluaron composiciones en un estudio nacional. Durante la evaluación se grabó lo que pensaban en voz alta y se analizaron los datos. Se puede seguir todo el proceso de la evaluación a través de datos presentados. Luego, Irene Alonso Aparicio nos habla de la instrucción basada en el procesamiento frente al enfoque ecléctico para el aprendizaje del subjuntivo en la enseñanza de E/LE. En su estudio plantea el doble objetivo de evaluar la eficacia de la instrucción formal en general y de dos propuestas de atención a la forma en particular: la instrucción basada en el procesamiento (IP) frente al enfoque ecléctico (EE).

En el artículo de Dolores Ramírez Verdugo e Isabel Alonso Belmonte, se presentan los resultados de un estudio de caso sobre la experiencia de un grupo de profesores en un proyecto de investigación sobre los efectos de la enseñanza a través de Internet en la producción lingüística en inglés de niños de seis años. Hamideh Marefat y Amir Rouhshad, de la Universidad de Tehran, publican un estudio donde se investiga la pérdida de competencia en el área de vocabulario de varios alumnos adultos iraníes y nos demuestran que determinadas palabras son más vulnerables al olvido tanto en aprendices que dejaron de estudiar inglés en tres meses como en los que no interrumpieron los procesos de aprendizaje.

Feryal Cubukcu trata el tema de las diferencias transculturales en las estrategias de aprendizaje del alumnado turco y europeo y Javier García Jiménez presenta una serie de orientaciones metodológicas para generar adquisición en el aula de LE. Los resultados muestran la posible incompatibilidad de combinar en el aula procesos de adquisición y aprendizaje si el recurso a la reflexión consciente no se aborda desde bases teóricas consecuentes. El trabajo de Mohammad Mohseni-Far nos habla de las técnicas y estrategias utilizadas por los aprendices de una L2 en la adquisición del vocabulario y nos demuestra que el aprendizaje más eficaz del léxico tiene lugar en currículos multidimensionales que integran de forma equilibrada técnicas de trabajo implícitas y explícitas.

Amparo Lázaro Ibarrola nos presenta un trabajo innovador sobre la enseñanza de la lectura a través de *phonics* en el aula de Lengua Extranjera en Educación Primaria a través

de la utilización de los métodos de concienciación fonológica denominados *phonics* para enseñar a nuestros alumnos a leer en inglés. A continuación, Maria Dolores Corpas y Daniel Madrid presentan un estudio empírico que ilustra el desarrollo de la producción escrita en inglés al término de la Educación Secundaria Obligatoria española. Sus resultados nos permiten concluir que solamente un 10% del alumnado consigue el objetivo que marca el MEC/ Comunidad Autónoma y que las alumnas consiguen mejores resultados que sus compañeros. Antonio Durán Fernández y José-Félix Barrio Barrio realizan una descripción a partir de una muestra en cien centros públicos de educación infantil y primaria de la Comunidad de Madrid para dar a conocer la disposición y uso de recursos informáticos en la enseñanza-aprendizaje del inglés.

Finalmente, Elena Bárcena y Timothy Read nos hablan del diseño y arquitectura de herramientas para la redacción asistida de textos en inglés con especial énfasis en una nueva herramienta de asistencia en la composición, denominada VAT (Virtual Authoring Tool). Se trata de una herramienta didáctica multifuncional, flexible y sensible al contexto, de ayuda en la composición para estudiantes de inglés de nivel intermedio.

## RECENSIONES

Hemos incluido las siguientes recensiones:

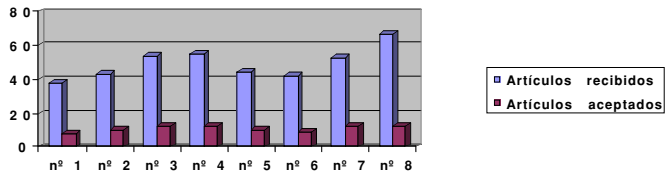
*Diseño de un e-PORTFOLIO IDIOMÁTICO (e-PI): Aprendizaje y evaluación de las competencias idiomáticas de profesores, alumnos y PAS de las Universidades Españolas.* Equipo de investigación del Observatorio Atrium Linguarum. Santiago de Compostela: ICE. Universidad de Santiago de Compostela, 2005, 251 páginas a cargo de Maria Jesús Santos Maldonado.

Carmen Guillén Díaz (dir), Inmaculada Calleja Largo y María Luz Garrán Antolínez (2006) *Aproximación a un repertorio léxico español por indicadores culturales* Madrid: Consejería de Educación. Dirección General de Promoción Educativa realizada por Papa Mamour Diop del Departamento Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Valladolid

*Plan de Stage, Français Langue Étrangère.* Urbano, B. & Moreno, A. Granada : Grupo Editorial Universitario, pp. 80, realizada por Virginia Sevilla López, Professeur de Français Langue Étrangère, IES Virgen de la Caridad (Loja). Granada

En este número hemos incluido también un apartado que denominamos LETTERS TO THE EDITORS donde publicamos una carta firmada por R. Phillipson que refleja aclaraciones y puntos de vista diferentes sobre el European Council y Council of Europe.

En relación a la estadística de artículos recibidos, como puede verse en el gráfico siguiente, podemos apreciar que van aumentando y sobrepasan ya el medio centenar. Del mismo modo, nos complace comprobar que el carácter internacional de los trabajos y su registro en bases de datos también va aumentando:



	nº 1	nº 2	nº 3	nº 4	nº 5	nº 6	Nº 7	Nº8
<i>Artículos recibidos</i>	38	43	54	55	44	42	53	67
<b>Artículos aceptados</b>	8	10	12	12	10	9	12	12

